



María Sabina

María Sabina Magdalena García, chamana Mazateca

María Sabina Magdalena García (Huatla de Jiménez, Oaxaca, 22 de julio de 1894, - 23 de noviembre de 1985) fue una curandera mexicana y chamana mazateca del estado de Oaxaca.

“La poesía en sus cantos llevó a María Sabina a ser considerada la mejor poeta en español de las últimas décadas, de acuerdo con el escritor mexicano Homero Aridjis.

Ya sea bajo la forma de conjuros, cantos, u oraciones, su poder para utilizar la palabra está siempre presente.

Sin leer, ni escribir o haber escrito en español su profunda poesía es hasta ahora la más profunda, auténtica y duradera del habla hispana.

Esto lo constata el escritor mexicano Homero Aridjis, en entrevista para la agencia DPA, declarándola la mejor poeta, en español, de las últimas décadas: Sus singulares ceremonias con los hongos psicodélicos de la Sierra Mazateca o *niños santos* como ella los llamaba atrajeron a figuras como John Lennon, Janis Joplin, Bob Dylan, Jim Morrison, los Rolling Stones, Aldous Huxley, y hasta Walt Disney.

Su fama internacional le llegó en su mayor parte gracias al investigador Robert Gordon Wasson y su esposa Valentina Pavlovna, considerados los padres del estudio de los hongos, quienes han escrito invalorable libros, estudiando entre otros los usos de la *amanita muscaria*. A continuación, algunos de sus poemas para el año nuevo:

Oración de noche

“Yo no soy curandera
porque no uso huevos para curar.
No soy curandera
porque no doy aguas para tomar.
Ni soy hechicera
porque no hago la maldad.
Mi sabiduría viene desde el lugar
donde nace la arena.
Yo curo con lenguaje, nada más.
Soy sabia, nada más.
Soy conocida en los cielos, nada más.
Solo soy una que habla con Dios,
nada más”.

—*María Sabina*

María Sabina Magdalena García, Mazatecan shaman

María Sabina Magdalena García (Huatla de Jiménez, Oaxaca, 22 de julio de 1894, - 23 de noviembre de 1985) was a Mexican medicine woman and Mazatec shaman from the state of Oaxaca in Mexico.

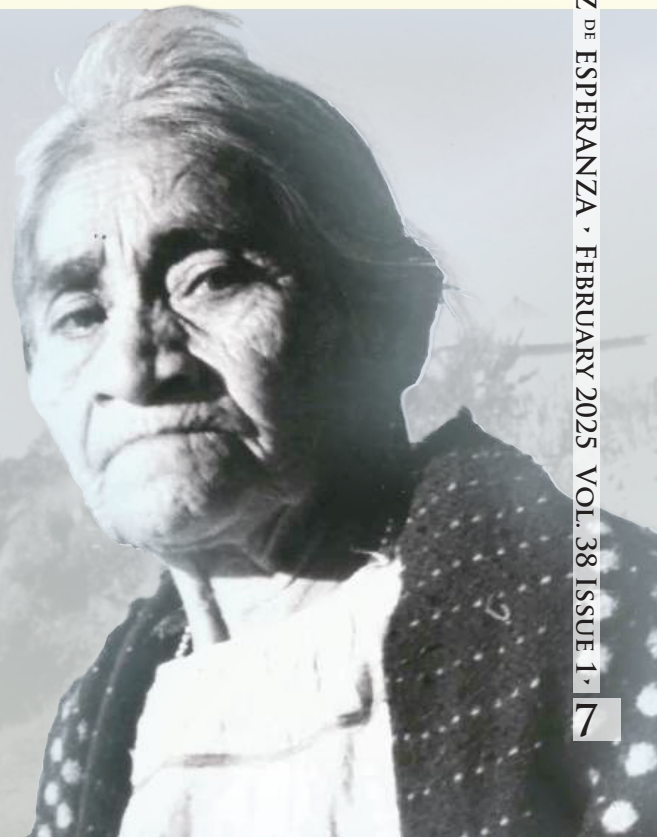
The poems in her chants has many considering her to be the best poet in Spanish in recent decades according to the Mexican writer, Homero Aridjis.

Be it in the form of enchantations, songs or prayers, her power in the use of words is always present.

Without reading, nor writing or having written in Spanish her profound poetry is now even more profound, authentic and lasting in the Spanish language.

This is confirmed by the Mexican writer Homero Aridjis in an interview for the agency DPA, declaring her the best poet in Spanish in recent decades: her singular ceremonies with the psychedelic mushrooms of the Sierra Mazateca or the *holy children* as she calls them have summoned the attention of such figures as John Lennon, Janis Joplin, Bob Dylan, Jim Morrison, the Rolling Stones, Aldous Huxley and even, Walt Disney.

Her international fame was due, in part, thanks to the researcher, Robert Gordon Wasson and his wife, Valentina Pavlovna, considered the parents of the study of mushrooms, and who have written invaluable books, studying among others the uses of the *amanita muscaria* (the sacred mushroom). Some of Maria Sabina's poems follow as prayers and chants for the new year:





Artwork: Mary Agnes Rodríguez

Mujer Espiritu

Soy la mujer que sólo nací.
Soy la mujer que sola caí.
Soy la mujer que espera.
Soy la mujer que examina.
Soy la mujer que mira hacia adentro.
Soy la mujer que mira debajo del agua.
Soy la nadadora sagrada
porque puedo nadar en lo grandioso.
Soy la mujer luna.
Soy la mujer que vuela.
Soy la mujer aerolito.
Soy la mujer constelación huarache.
Soy la mujer constelación bastón.
Soy la mujer estrella, Dios
porque vengo recorriendo
los lugares desde su origen.
Soy la mujer de la brisa.
Soy la mujer rocío fresco.
Soy la mujer del alba.
Soy la mujer del crepúsculo.
Soy la mujer que brota.
Soy la mujer arrancada.
Soy la mujer que llora.
Soy la mujer que chifla.
Soy la mujer que hace sonar.
Soy la mujer tamborista.
Soy la mujer trompetista.
Soy la mujer violinista.
Soy la mujer que alegra
porque soy la payasa sagrada.
Soy la mujer piedra del sol.
Soy la mujer luz de día.
Soy la mujer que hace girar.
Soy la mujer del cielo.
Soy la mujer de bien.
Soy la mujer espíritu
porque puedo entrar y puedo salir
en el reino de la muerte.

María

Cúrate

“Cúrate mijita, con la luz del sol y los rayos de la luna.
Con el sonido del río y la cascada.
Con el vaivén del mar y el aleteo de las aves.
Cúrate mijita, con las hojas de la menta y la hierbabuena,
con el neem y el eucalipto.
Endúlzate con lavanda, romero y manzanilla.
Abrázate con el grano de cacao y un toque de canela.
Ponle amor al té en lugar de azúcar
y tómalo mirando las estrellas.
Cúrate mijita, con los besos que te da el viento
y los abrazos de la lluvia.
Hazte fuerte con los pies descalzos en la tierra
y con todo lo que de ella nace.
Vuélvete cada día más lista
haciendo caso a tu intuición,
mirando el mundo con el ojito de tu frente.
Salta, baila, canta, para que vivas más feliz.
Cúrate mijita, con amor bonito,
y recuerda siempre...tú eres la medicina.”



Palabras de María

“Hay un mundo más allá del nuestro, un mundo que está lejos, también cercano e invisible. Ahí es donde vive Dios, donde vive el muerto y los santos. Un mundo donde todo ha pasado ya, y se sabe todo. Ese mundo habla. Tiene un idioma propio. Yo informo lo que dice. El hongo sagrado me toma de la mano y me lleva al mundo donde se sabe todo. Allí están los hongos sagrados, que hablan en cierto modo que puedo entender. Les pregunto y me contestan. Cuando vuelvo del viaje que he tomado con ellos, digo lo que me han dicho y lo que me han mostrado.”



Sabina



Spirit woman

I am the woman who solely was born.
I am the woman who fell alone.
I am the woman who waits.
I am the woman who examines
I am the woman who looks inside.
I am the woman who looks under the water.
I am the the sacred swimmer
because I can swim in the grandiose.
I am the moon woman.
I am the woman who flies.
I am the aerolite woman.
I am the huarache constellation woman.
I am the staff constellation woman.
I am the star woman, God
because I have been traveling
through places since their origin.
I am the woman of the breeze.
I am the fresh dew woman.
I am the woman of the dawn.
I am the woman of twilight.
I am the woman who sprouts.
I am the woman uprooted
I am the woman who cries
I am the woman who whistles
I am the woman who dreams
I am the woman who makes it sound.
I am the woman drummer.
I am the woman trumpeter.
I am the woman violinist.
I am the woman who brings joy
because I am the sacred clown.
I am the stone woman of the sun.
I am the woman of the light of day.
I am the woman who makes it revolve.
I am the woman of the sky.
I am the woman of good.
I am the spirit woman
because I can go in and out of
the realm of death.

—*María Sabina Magdalena García*

Cure Yourself

*“Cure yourself with the light of the sun and the rays of the moon.
With the sound of the river and the waterfall.
With the swaying of the sea and the fluttering of birds.
Heal yourself with leaves of mint, with neem and eucalyptus.
Sweeten yourself with lavender, rosemary, and chamomile.
Hug yourself with the cocoa bean and a touch of cinnamon.
Put love in tea instead of sugar, and take it looking at the stars.
Heal yourself with the kisses that the wind gives you
and the hugs of the rain.
Get strong with bare feet on the earth
and with everything that is born from her.
Get smarter every day paying attention to your intuition,
looking at the world with the eye of your forehead.
Jump, dance, sing, so that you can live more happily
Heal yourself, with beautiful love,
and always remember... you are the medicine.”*

—*María Sabina Magdalena García*

María's Words

There is a world beyond ours, a world that is far away, also close and invisible. There is where God lives, where the dead and the saints live. A world where everything has already happened, and everything is known. That world speaks. It has its own language. I report what it says. The sacred mushroom takes my hand and takes me to a world where all is known. There is where the sacred mushrooms are who speak in a certain way that I can understand. I ask them and they answer. When I return from the journey that I have taken with them, I report what they have told me and what they have shown me.

